

# CULTURA Y CIVILIZACIÓN FRANCÓFONAS

Curso 2015/2016

(Código: 23304057)

## 1. PRESENTACIÓN

La asignatura de *Cultura y civilización francófonas* forma parte del bloque de formación específico para el Francés lengua extranjera. Junto con la asignatura denominada *El francés profesional*, constituye la materia de *Complementos para la formación disciplinar*. A estas dos asignaturas se añaden las asignaturas de *Didáctica de la Lengua extranjera francés* y *Aplicaciones de las TIC en los estudios franceses*, dentro de las materias de *Aprendizaje y enseñanza de las materias correspondientes* e *Innovación docente e iniciación a la investigación educativa*, respectivamente. Todas ellas procuran dar al futuro docente de Francés Lengua Extranjera (FLE) la formación específica necesaria para el buen desempeño de su profesión.

El *Marco Europeo común de referencia para las lenguas (MECRL)* establece que la competencia pluricultural es inseparable de la competencia plurilingüe y forma parte, por lo tanto, del aprendizaje y de la enseñanza de una lengua. Sin el adecuado conocimiento de la cultura y de la civilización que conllevan una lengua extranjera, no es posible hacer frente a los desafíos comunicativos que supone el hecho de vivir en una Europa donde conviven varias lenguas y culturas. El plurilingüismo, dice el *MECRL*, tiene que contemplarse en el contexto del pluriculturalismo. Uno de los aspectos importantes de una lengua extranjera es el acceso que da a las manifestaciones culturales. Por ello, el *MECRL* establece que una de las necesidades comunicativas que los Estados de la Unión Europea deben comprometerse a cubrir es: *alcanzar una comprensión más amplia y más profunda de la forma de vida, de las formas de pensamiento de otros pueblos y de sus patrimonios culturales*. Por otra parte, el preámbulo a la Recomendación (98) 6, aprobada por el Comité de Ministros del Consejo de Europa del 17 de marzo de 1998, reafirma, como uno de los objetivos políticos de sus acciones en el ámbito de las lenguas modernas, el *propiciar el entendimiento, la tolerancia y el respeto mutuo respecto a las identidades y a la diversidad cultural por medio de una comunicación internacional más eficaz*. Se entiende fácilmente que, para que todo ello se pueda llevar a cabo, hay que hacer del conocimiento de la diversidad cultural una de las prioridades de la enseñanza de una lengua extranjera. No es posible desarrollar una competencia plurilingüe eficaz sin que la experiencia lingüística de un individuo se expanda también a los entornos culturales de una lengua, desde el uso familiar y profesional, hasta la sociedad en general.

Esta asignatura contribuye a la adquisición de las competencias generales del individuo y sobre todo de la competencia existencial (*saber ser*), por su relación con los malentendidos culturales, fuente frecuente de conflicto en las relaciones humanas. En el mismo orden de ideas, favorece el conocimiento de los valores y las creencias compartidas por grupos sociales de otros países y regiones (por ejemplo el valor del trabajo, las creencias religiosas, la historia común asumida, etc.).

Nuestra asignatura contribuye, asimismo, a la adquisición de las competencias lingüísticas, ya que es sabido que la organización cognitiva del vocabulario y el almacenamiento de expresiones dependen, entre otras cosas, de las características culturales de una comunidad.

Igualmente, su aportación es fundamental para la adquisición de las competencias sociolingüísticas que se refieren, precisamente, a las condiciones socioculturales de uso de una lengua.

Y no puede pasarse por alto el gran impacto que ejercen las interacciones y los entornos culturales sobre las competencias pragmáticas del individuo.

El objetivo último al que quiere contribuir esta asignatura es participar activamente a producir una competencia pluricultural enriquecida e integrada, en interacción con la competencia plurilingüística.



En relación con las demás asignaturas del Bloque de formación específico: aprovecha competencias sociolingüísticas y pragmáticas preexistentes, que a su vez desarrolla más; produce una mejor percepción de lo general y de lo específico de la organización lingüística de la lengua francesa; dada su naturaleza, perfecciona el conocimiento de cómo aprender y la capacidad de entablar relaciones con otras personas y situaciones nuevas.

## 2.CONTEXTUALIZACIÓN

Los futuros profesores de Francés de los niveles de Educación Secundaria, Profesional y Escuelas de idiomas necesitan una sólida base de conocimientos culturales y de civilización, requisito indispensable para la asociación, la comparación y el juicio crítico que les permita abordar estas temáticas, presentes en los manuales de FLE de todos los niveles. Para ello, esta asignatura se propone iniciar a los futuros docentes en el conocimiento de la realidad actual de la francofonía en los distintos aspectos sugeridos por el MECRL. Pretendemos que encuentren en esta asignatura los elementos de interpretación de los contenidos culturales que encontrarán en su futura práctica de enseñanza del francés. Esperamos que, al finalizar el estudio de la misma, sepan utilizar y saber explicar el vocabulario específico de la materia, así como comprender aspectos geográficos, sociales, económicos, artísticos, etc. de la francofonía, para establecer ulteriormente comparaciones y analogías con sus propias sociedades y las de sus alumnos.

Esta asignatura quiere mostrar que la cultura francófona tiene distintos aspectos importantes, a los que no se ha prestado la suficiente importancia en pasados tiempos. La cultura francesa del Hexágono es una cultura europea, que comparte con la española una serie de denominadores comunes. Pero, al ser el francés una lengua hablada en una extensión muy amplia que llamamos "francofonía", existe una considerable diversidad entre naciones, regiones, comunidades étnicas, etc. En el corto espacio de tiempo del que disponemos – un cuatrimestre- procuraremos analizar las distintas representaciones de la cultura francófona, mezclando imágenes que atraigan la imaginación y que puedan ser motivadoras para los alumnos, especialmente los jóvenes, con aspectos concretos de la vida diaria de la gran mayoría de las poblaciones francófonas.

## 3.REQUISITOS PREVIOS RECOMENDABLES

Nivel B1 de lengua francesa para poder leer la bibliografía y realizar trabajos y actividades en esta lengua.

Conocimientos de informática a nivel de usuario y disponer de los medios técnicos para poder acceder al curso virtual de esta asignatura.

## 4.RESULTADOS DE APRENDIZAJE

*Relacionados con los conocimientos:*

- Poseer conocimientos avanzados en lengua francesa para poder interpretar y analizar las contribuciones aportadas por la cultura y la civilización francófonas en distintos campos, destacando sus rasgos originales.
- Conocer la sociedad de las comunidades en las que se habla la lengua francesa (vida diaria, condiciones de vida, relaciones personales).
- Conocer los valores, las creencias y las tradiciones de las comunidades en las que se habla la lengua francesa.
- Conocer las convenciones que rigen los comportamientos de las comunidades en las que se habla la lengua francesa.
- Conocer los contenidos culturales que incluyen los manuales de Francés lengua extranjera.

*Relacionados con destrezas y habilidades*

- Relacionar entre sí la cultura de origen y la cultura francófona.
- Desarrollar creatividad e innovación.
- Desarrollar la sensibilidad cultural y la capacidad de identificar y utilizar una variedad de estrategias para establecer contacto con personas francófonas.
- Cumplir el papel de intermediario cultural entre la cultura propia y la cultura francófona.



- Resolver con eficacia los malentendidos culturales y las situaciones conflictivas.
- Superar relaciones estereotipadas.

#### *Relacionados con las actitudes*

- Mostrar deseo y motivación para aprender y adquirir conocimientos en el ámbito de los estudios culturales y de civilización francófonos.
- Mostrar apertura hacia nuevas experiencias, otras personas, ideas, pueblos, sociedades y culturas.
- Demostrar flexibilidad y mentalidad abierta en la enseñanza de la cultura y de la civilización, marcada por su diversidad y multiculturalidad.
- Mostrar voluntad y capacidad de distanciarse de las actitudes convencionales en cuanto a la diferencia cultural.
- Demostrar espíritu de autocrítica respecto a los resultados de la enseñanza.
- Demostrar iniciativa y trabajo independiente.

## 5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

El MECRL se refiere al conocimiento sociocultural y lo define como el conocimiento de la sociedad y de la cultura de la comunidad o comunidades en las que se habla el idioma. Es importante dedicarle atención e importancia, ya que, con toda probabilidad, no se encuentra en la experiencia previa del alumno y puede que esté distorsionado por los estereotipos.

Habrán que tener en cuenta:

1. Qué experiencia y conocimiento sociocultural previo se supone que tiene el alumno y cuál se le exigirá;
2. Qué nueva experiencia y qué conocimientos de la vida social de su comunidad y de la comunidad objeto de estudio tendrá que adquirir el alumno con el fin de cumplir los requisitos de la comunicación en la segunda lengua;
3. Qué consciencia de la relación existente entre la cultura materna y la cultura objeto de estudio necesitará el alumno para desarrollar una competencia intercultural apropiada.

La asignatura de Cultura y civilización francófonos está organizada en diez unidades didácticas, precedidas por una introducción a los contenidos:

1. Culture, société, civilisation. La place du culturel et de l'interculturel dans le CECRL (Cadre européen commun de référence pour les langues)
2. Le français, une langue en partage
3. La francophonie dans tous ses états
4. Les grandes métropoles francophones (Paris, Montréal, Dakar, Bruxelles)
5. Les plus beaux paysages de la francophonie
6. L'école et la formation
7. Au boulot ! Travail et économie
8. Les médias francophones
9. Vivre au quotidien
10. Vie politique et administrative
11. Les manifestations artistiques

Todas las unidades didácticas tendrán una estructura común: textos-documentos, actividades sobre estos textos, actividades complementarias de enriquecimiento y profundización de la materia.

## 6. EQUIPO DOCENTE



- [BRIGITTE LEGUEN PERES](#)

## 7.METODOLOGÍA

La metodología será la metodología de la enseñanza a distancia. El trabajo autónomo (tiempo dedicado a la consulta – lectura, escucha o visualización- de materiales y orientaciones del equipo docente y su posterior asimilación a través de actividades) ocupará la mayor parte del tiempo dedicado a esta asignatura (75 horas). El resto, hasta 125, se repartirá entre el tiempo de interacción con el equipo docente y las horas exigidas para la preparación de las pruebas de evaluación a distancia.

Ejemplo de actividades de aprendizaje propuestas en esta asignatura:

### 1. Asimilación de contenidos:

- Lectura y estudio de materiales.
- Escucha y visualización de materiales multimedia.

### 2. Actividades con los contenidos:

- Puesta en relación de documentos de distinto tipo.
- Confección de mapas.
- Búsqueda, selección y organización de información.
- Comentario escrito, resumen y comparación de diferentes documentos.
- Análisis y discusión en torno a los contenidos culturales presentados en los manuales de FLE.

## 8.BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

ISBN(13): 9782090339451

Título: CIVILISATION PROGRESSIVE DE LA FRANCOPHONIE: AVEC 500 ACTIVITÉS: NIVEAU INTERMÉDIAIRE (2003)

Autor/es: Noutchié Nijké, Jackson ;

Editorial: Clé International

[Buscarlo en librería virtual UNED](#)

[Buscarlo en bibliotecas UNED](#)

[Buscarlo en la Biblioteca de Educación](#)

[Buscarlo en Catálogo del Patrimonio Bibliográfico](#)

ISBN(13): 9782190331973

Título: LA FRANCE D'AUJOUR'HUI :

Autor/es:

Editorial: CLE INTERNATIONAL

[Buscarlo en librería virtual UNED](#)

[Buscarlo en bibliotecas UNED](#)



Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Buscarlo en Catálogo del Patrimonio Bibliográfico

ISBN(13): 9788436250053

Título: LE FRANÇAIS POUR TOUS À L'UNIVERSITÉ (1ª)

Autor/es: Popa-Liseanu, Doina ; Leguen Peres, Brigitte ; Ameye, Solange ;

Editorial: UNED

Buscarlo en librería virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Buscarlo en Catálogo del Patrimonio Bibliográfico

ISBN(13): 9788436258622

Título: LA FRANCOPHONIE: [CUADERNO DE PRÁCTICAS] 100 FICHES (2009)

Autor/es: Aresté Pifarré, José María ;

Editorial: UNED

Buscarlo en librería virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Buscarlo en Catálogo del Patrimonio Bibliográfico

Comentarios y anexos:

Popa-Liseanu, Doina; Leguen, Brigitte; Ameye, Solange. *Le Français pour tous à l'université*. UNED, 2004.

Mauchamp, Nelly. *La France d'aujourd'hui. Civilisation*. Clé International, 1991.

Para los contenidos relacionados con la sociedad francófona, la vida diaria, el trabajo, la educación, el tiempo libre, la salud, la vida política y administrativa.

Aresté Pifarré, José María. *La francophonie 100 fiches*. UNED. 2009.

Noutchié Nijké, Jackson. *Civilisation progressive de la francophonie*. Clé International, 2003.

Para los contenidos relacionados con la francofonía (sentidos de la palabra, las instituciones, las grandes fechas, la vida política) y los espacios francófonos: geografía, la vida política y administrativa, costumbres, etc).

## 9. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13): 9782011551573

Título: LES DIMENSIONS CULTURELLES DES ENSEIGNEMENTS DE LANGUE: DES MOTS AUX DISCOURS

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



(2000)

Autor/es: Béacco, Jean-Claude ;  
Editorial: : HACHETTE

Buscarlo en librería virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Buscarlo en Catálogo del Patrimonio Bibliográfico

### Comentarios y anexos:

Byram, Michaël. *Culture et éducation en langue étrangère*. Credif. Hatier/Didier, 1992.

Walter, Henriette. *Le français dans tous les sens*. Robert Laffont, 1988.

Mermet, Gérard. *Francoscopie 2013*. Larousse, 2013.

Zarate, Geneviève. *Enseigner une culture étrangère*. Hachette, 1986.

## 10. RECURSOS DE APOYO AL ESTUDIO

Como recursos de apoyo, la asignatura contará con la tutoría por teléfono y correo electrónico, así como con la plataforma virtual que permite a los alumnos un aprendizaje colaborativo y la consecución de objetivos comunes y compartidos.

Se suele hacer un programa de radio sobre literatura y civilización francófona ; los programas de cursos anteriores están a la disposición de los alumnos en el CEMAV

## 11. TUTORIZACIÓN Y SEGUIMIENTO

Profesora Brigitte Leguen

Teléfono: 913986828.

Despacho 625, Edificio Humanidades, UNED.

el horario de atención se anunciará a principios de curso en el mensaje de bienvenida.

Se recomienda a los estudiantes que se pongan en contacto con el equipo docente a través del correo electrónico y del foro habilitado para consultas de la asignatura.

Correo electrónico: [bleguen@flog.uned.es](mailto:bleguen@flog.uned.es)

## 12. EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

En esta asignatura habrá una evaluación sumativa de los aprendizajes; se recuerda que las actividades y el examen son obligatorios para superar la asignatura.



Examen presencial	70%
1ª evaluación a distancia	15%
2ª evaluación a distancia	15%

En el examen presencial se valorará el conocimiento de toda la materia de la asignatura a través de preguntas de respuesta corta y el comentario de un texto.

El alumno tiene que tener al menos un 5 en el examen.

Las evaluaciones a distancia servirán de pauta y motivación para el alumno y le ayudarán a planificar mejor el aprendizaje.

Además, en cada unidad didáctica, hay actividades complementarias muy variadas, destinadas a facilitar el estudio y a enriquecer la materia. Muchas pueden servir como ejemplos para la clase de Francés lengua extranjera.

### 13.COLABORADORES DOCENTES

Véase equipo docente.

